

TEXTO SINTETIZADO DE LA CONVENCIÓN MULTILATERAL PARA APLICAR LAS MEDIDAS RELACIONADAS CON LOS TRATADOS FISCALES PARA PREVENIR LA EROSIÓN DE LAS BASES IMPONIBLES Y EL TRASLADO DE BENEFICIOS Y EL CONVENIO ENTRE LA REPUBLICA DE CHILE Y EL REINO DE NORUEGA PARA EVITAR LA DOBLE IMPOSICION Y PARA PREVENIR LA EVASION FISCAL EN RELACION A LOS IMPUESTOS A LA RENTA Y AL PATRIMONIO Y SU PROTOCOLO.

Aviso general sobre el texto sintetizado.

Este documento contiene el texto sintetizado para la aplicación del Convenio entre la República de Chile (en adelante, “Chile”) y el Reino de Noruega (en adelante, “Noruega”) para eliminar la doble imposición en relación a los impuestos sobre la renta y el patrimonio y para prevenir la evasión y la elusión fiscal y su protocolo, firmado el 26 de Octubre del 2001, (en adelante y en conjunto, el “Convenio”), modificado por la Convención multilateral para aplicar las medidas relacionadas con los tratados fiscales para prevenir la erosión de las bases imponibles y el traslado de beneficios, firmado por Chile y por Noruega el 7 de junio del 2017 (en adelante, la “Convención Multilateral”).

Este documento fue preparado por la Autoridad Competente de Chile y representa su entendimiento respecto de las modificaciones hechas por la Convención Multilateral al Convenio.

Este documento fue preparado sobre la base de las posiciones de Chile en relación con la Convención Multilateral, presentadas al Depositario tras su ratificación el 26 de noviembre del 2020, y de las posiciones de Noruega en relación con la Convención Multilateral, presentadas al Depositario tras su ratificación el 17 de julio del 2019. Se hace presente que estas posiciones se encuentran sujetas a modificación, de acuerdo con lo previsto en la Convención Multilateral. Cualquier modificación a las posiciones en la Convención Multilateral puede modificar los efectos de la Convención Multilateral en el Convenio.

Los textos legales auténticos del Convenio y de la Convención Multilateral prevalecen, y se mantienen como los textos legales aplicables.

Este documento busca reflejar las disposiciones de la Convención Multilateral que son aplicables al Convenio, insertando, a continuación de cada una de las disposiciones del Convenio que se modifican, sustituyen o complementan por la Convención Multilateral, un recuadro que muestra la respectiva disposición aplicable. Los recuadros que contienen disposiciones de la Convención Multilateral han sido insertados generalmente en conformidad con el orden de las disposiciones del Modelo de Convenio OCDE 2017.

Se hace presente que en los recuadros insertados se han realizado cambios menores al texto de las disposiciones de la Convención Multilateral para adaptarlas a la terminología usada en el Convenio (tales como “Acuerdo Tributario Cubierto” y “Convenio”, “Jurisdicciones Contratantes” y “Estados Contratantes”), para facilitar la comprensión de las disposiciones de la Convención Multilateral. Estos cambios figuran

entre corchetes y tienen por finalidad facilitar la legibilidad del documento y en ningún caso buscan cambiar la esencia de las disposiciones de la Convención Multilateral. Del mismo modo, se han realizado cambios a partes de las disposiciones de la Convención Multilateral que describen las disposiciones existentes del Convenio: en este caso, se ha reemplazado el lenguaje descriptivo por referencias legales en las disposiciones existentes, para facilitar su legibilidad.

En cualquier caso, las referencias hechas a las disposiciones del Convenio deben ser entendidas como referentes al Convenio modificado por las disposiciones de la Convención Multilateral, siempre que dichas disposiciones de la Convención Multilateral hayan entrado a producir efectos.

Se hace presente que este documento contiene traducciones no oficiales al idioma español de la Convención Multilateral, cuyos únicos idiomas auténticos son el inglés y el francés.

Finalmente, se hace presente que el Convenio puede haber sufrido modificaciones posteriores a su suscripción a raíz de la aplicación de la cláusula de la nación más favorecida. Este texto no refleja estos cambios, siendo las Circulares que informen de estas modificaciones las referencias en la materia.

Referencias.

Las copias de los textos legales de la Convención Multilateral y del Convenio pueden ser encontrados en los siguientes vínculos:

La Convención Multilateral:

<https://www.oecd.org/tax/treaties/multilateral-convention-to-implement-tax-treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf>

El Convenio:

http://www.sii.cl/normativa_legislacion/convenios_internacionales.html

La posición sobre el MLI de Chile notificada al Depositario y la posición sobre el MLI de Noruega notificada al Depositario pueden ser encontradas en la [página de internet del Depositario del MLI \(OCDE\)](#).

Aviso sobre la entrada en vigencia de las disposiciones de la Convención Multilateral.

Las disposiciones de la Convención Multilateral aplicables al Convenio no producen efectos en las mismas fechas que las disposiciones originales del Convenio. Cada disposición de la Convención Multilateral puede producir efectos a partir de fechas diferentes, dependiendo del tipo de impuestos involucrados (impuestos retenidos en la fuente u otros impuestos y en las opciones tomadas por Chile y Noruega en sus posiciones sobre la Convención Multilateral.

Fechas de depósito de los instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación:

Por Chile: el 26 de noviembre del 2020;
Por Noruega: el 17 de julio del 2019.

Fecha de entrada en vigor de la Convención Multilateral:

Para Chile: el 1 de marzo del 2021;
Para Noruega: el 1 de noviembre del 2019.

Fecha de entrada en efectos de las disposiciones de la Convención Multilateral respecto del Convenio:

En Chile: para impuestos retenidos en la fuente, sobre las cantidades pagadas o abonadas a no residentes, cuando el hecho que genere la imposición ocurra a partir del 1 de enero del 2022, y con respecto a cualquier otro impuesto, para los impuestos exigidos con respecto a períodos impositivos que comiencen a partir del 1 de enero del 2022;

En Noruega: para impuestos retenidos en la fuente, sobre las cantidades pagadas o abonadas a no residentes, cuando el hecho que genere la imposición ocurra a partir del 1 de enero del 2022, y con respecto a cualquier otro impuesto, para los impuestos exigidos con respecto a períodos impositivos que comiencen a partir del 1 de septiembre del 2021.

CONVENIO ENTRE LA REPUBLICA DE CHILE Y EL REINO DE NORUEGA PARA EVITAR LA DOBLE IMPOSICION Y PARA PREVENIR LA EVASION FISCAL EN RELACION A LOS IMPUESTOS A LA RENTA Y AL PATRIMONIO

El Gobierno de la República de Chile y el Gobierno del Reino de Noruega, deseando concluir un Convenio para evitar la doble imposición y para prevenir la evasión fiscal en relación a los impuestos a la renta y al patrimonio;

Los siguientes apartados 1 y 3 del artículo 6 de la Convención Multilateral se agregan al preámbulo existente de este Convenio:

Artículo 6 de la Convención Multilateral - Objeto de los Convenios Tributarios Cubiertos.

Con el deseo de seguir desarrollando sus relaciones económicas y de reforzar su cooperación en materia tributaria,

Con la intención de eliminar la doble imposición en relación con los impuestos comprendidos en este [Convenio] sin generar oportunidades para la no imposición o para una imposición reducida mediante evasión o elusión (incluida la práctica de la búsqueda del convenio más favorable – *treaty shopping* - que persigue la obtención de los beneficios previstos en este [Convenio] para el beneficio indirecto de residentes de terceras jurisdicciones),

Han acordado lo siguiente:

CAPITULO I AMBITO DE APLICACION DEL CONVENIO

Artículo 1 PERSONAS COMPRENDIDAS

El presente Convenio se aplica a las personas residentes de uno o de ambos Estados Contratantes.

El siguiente apartado 1 del artículo 3 de la Convención Multilateral se aplicará y prevalecerá por sobre las disposiciones de este Convenio:

Artículo 3 de la Convención Multilateral – Entidades Transparentes.

A los efectos [del Convenio], las rentas obtenidas por o a través de una entidad o acuerdo considerado en su totalidad o en parte como tributariamente transparente conforme a la normativa tributaria de cualquiera de [los Estados Contratantes], serán consideradas rentas de un residente de [un Estado Contratante], pero únicamente en la medida en que esas rentas se consideren, a los efectos de su imposición por [ese Estado Contratante], como renta de un residente de [ese Estado Contratante].

El siguiente apartado 1 del artículo 11 de la Convención Multilateral se aplicará y prevalecerá por sobre las disposiciones de este Convenio:

Artículo 11 de la Convención Multilateral - Uso de los Convenios Tributarios para Restringir el Derecho de una Parte a Someter a Imposición a sus Propios Residentes.

[El Convenio] no afectará la imposición a la que [un Estado Contratante] somete a sus propios residentes, excepto en relación con los beneficios que se deriven de las disposiciones [del apartado 2 del artículo 9, y de los artículos 19, 20, 23, 24, 25 y 27] [del Convenio].

Artículo 2

IMPUESTOS COMPRENDIDOS

1. El presente Convenio se aplica a los impuestos sobre la renta y sobre el patrimonio exigibles por cada uno de los Estados Contratantes, sus subdivisiones políticas o autoridades locales, cualquiera que sea el sistema de exacción.
2. Se consideran impuestos sobre la renta y sobre el patrimonio los que gravan la totalidad de la renta o del patrimonio o cualquier parte de los mismos, incluidos los impuestos sobre las ganancias derivadas de la enajenación de bienes muebles o inmuebles, los impuestos sobre el importe de sueldos o salarios pagados por las empresas, así como los impuestos sobre las plusvalías.
3. Los impuestos actuales a los que se aplica este Convenio son, en particular:
 - (a) en Chile, los impuestos establecidos en la “Ley sobre Impuesto a la Renta”,
(en adelante denominado “Impuesto chileno”); y
 - (b) en Noruega:
 - (i) el impuesto nacional a la renta (inntektsskatt til staten);
 - (ii) el impuesto del condado municipal a la renta (inntektsskatt til fylkeskommunen);
 - (iii) el impuesto municipal a la renta (inntektsskatt til kommunen);
 - (iv) el impuesto nacional al patrimonio (formuesskatt til staten);
 - (v) el impuesto municipal al capital (formuesskatt til kommunen); y
 - (vi) el impuesto nacional a la remuneración de artistas no-residentes, etc (skatt til staten på honorar til utenlandske artister m.v.);

(en adelante denominado “Impuesto noruego”).
4. El Convenio se aplicará igualmente a los impuestos de naturaleza idéntica o sustancialmente similar e impuestos al patrimonio que se establezcan con posterioridad a la fecha de la firma del mismo, y que se añadan a los actuales o les sustituyan. Las autoridades competentes de los Estados Contratantes se

comunicarán mutuamente, al final de cada año, las modificaciones sustanciales que se hayan introducido en sus respectivas legislaciones impositivas.

CAPITULO II DEFINICIONES

Artículo 3 DEFINICIONES GENERALES

1. A los efectos del presente Convenio, a menos que de su contexto se infiera una interpretación diferente:
 - (a) el término “Chile” significa la República de Chile;
 - (b) el término “Noruega” significa el Reino de Noruega, pero para los efectos de este Convenio se excluye Svalbard, Jan Mayen y las dependencias noruegas (“biland”);
 - (c) los términos “un Estado Contratante” y “el otro Estado Contratante” significan, según el contexto lo requiera, Chile y Noruega;
 - (d) el término “persona” comprende las personas naturales, las sociedades y cualquier otra agrupación de personas;
 - (e) el término “sociedad” significa cualquier persona jurídica o cualquier entidad que se considere persona jurídica a efectos impositivos;
 - (f) las expresiones “empresa de un Estado Contratante” y “empresa del otro Estado Contratante” significan, respectivamente, una empresa explotada por un residente de un Estado Contratante y una empresa explotada por un residente del otro Estado Contratante;
 - (g) la expresión “tráfico internacional” significa todo transporte efectuado por una nave o aeronave, salvo cuando ese transporte es efectuado solamente entre puntos situados en el otro Estado Contratante;
 - (h) la expresión “autoridad competente” significa:
 - (i) en el caso de Chile, el Ministro de Hacienda o su representante autorizado; y
 - (ii) en el caso de Noruega, el Ministro de Hacienda o su representante;
 - (i) el término “nacional” significa:
 - (i) cualquier persona natural que posea la nacionalidad de un Estado Contratante; o
 - (ii) cualquier persona jurídica o asociación constituida conforme a la legislación vigente de un Estado Contratante.

2. Para la aplicación del Convenio por un Estado Contratante, en cualquier momento, cualquier expresión no definida en el mismo tendrá, a menos que de su contexto se infiera una interpretación diferente, el significado que, en ese momento, le atribuya la legislación de ese Estado relativa a los impuestos que son objeto del Convenio, prevaleciendo cualquier significado bajo la legislación impositiva aplicable en ese Estado sobre el significado atribuido por otras leyes de ese Estado.

Artículo 4 RESIDENTE

1. A los efectos de este Convenio, la expresión “residente de un Estado Contratante” significa toda persona que, en virtud de la legislación de ese Estado, esté sujeta a imposición en el mismo en razón de su domicilio, residencia, sede de dirección, lugar de constitución o cualquier otro criterio de naturaleza análoga e incluye también al propio Estado y a cualquier subdivisión política o autoridad local del mismo. Sin embargo, esta expresión no incluye a las personas que estén sujetas a imposición en ese Estado exclusivamente por la renta que obtengan de fuentes situadas en el citado Estado, o por el patrimonio situado en el mismo.
2. Cuando en virtud de las disposiciones del párrafo 1 una persona natural sea residente de ambos Estados Contratantes, su situación se resolverá de la siguiente manera:
 - (a) dicha persona será considerada residente sólo del Estado donde tenga una vivienda permanente a su disposición; si tuviera vivienda permanente a su disposición en ambos Estados, se considerará residente sólo del Estado con el que mantenga relaciones personales y económicas más estrechas (centro de intereses vitales);
 - (b) si no pudiera determinarse el Estado en el que dicha persona tiene el centro de sus intereses vitales, o si no tuviera una vivienda permanente a su disposición en ninguno de los Estados, se considerará residente sólo del Estado donde viva habitualmente;
 - (c) si viviera habitualmente en ambos Estados, o no lo hiciera en ninguno de ellos, se considerará residente sólo del Estado del que sea nacional;
 - (d) si fuera nacional de ambos Estados, o no lo fuera de ninguno de ellos, las autoridades competentes de los Estados Contratantes resolverán el caso mediante un procedimiento de acuerdo mutuo.
3. Cuando en virtud de las disposiciones del párrafo 1 una persona, que no sea persona natural, sea residente de ambos Estados Contratantes, las autoridades competentes de los Estados Contratantes deberán hacer lo posible por resolver el caso mediante un procedimiento de acuerdo mutuo. En ausencia de acuerdo mutuo, dicha persona no tendrá derecho a exigir ninguno de los beneficios o exenciones impositivas contempladas por el Convenio.

Artículo 5

ESTABLECIMIENTO PERMANENTE

1. A efectos del presente Convenio, la expresión “establecimiento permanente” significa un lugar fijo de negocios mediante el cual una empresa realiza toda o parte de su actividad.
2. La expresión “establecimiento permanente” comprende, en especial:
 - (a) las sedes de dirección;
 - (b) las sucursales;
 - (c) las oficinas;
 - (d) las fábricas;
 - (e) los talleres;
 - (f) las minas, los pozos de petróleo o de gas, las canteras o cualquier otro lugar en relación a la exploración o explotación de recursos naturales.
3. La expresión “establecimiento permanente” también incluye:
 - (a) una obra o proyecto de construcción, instalación o montaje y las actividades de supervisión relacionadas con ellos, pero sólo cuando dicha obra, proyecto de construcción o actividad tenga una duración superior a seis meses, y
 - (b) la prestación de servicios por parte de una empresa, incluidos los servicios de consultorías, por intermedio de empleados u otras personas naturales encomendados por la empresa para ese fin, pero sólo en el caso de que tales actividades prosigan en el país durante un período o períodos que en total excedan de seis meses, dentro de un período cualquiera de doce meses.

A los efectos del cálculo de los límites temporales a que se refiere este párrafo, las actividades realizadas por una empresa asociada a otra empresa en el sentido del Artículo 9 de este Convenio, serán agregadas al período durante el cual son realizadas las actividades por la empresa de la que es asociada, si las actividades de ambas empresas son sustancialmente las mismas.
4. No obstante lo dispuesto anteriormente en este Artículo, se considera que la expresión “establecimiento permanente” no incluye:
 - (a) la utilización de instalaciones con el único fin de almacenar, exponer o entregar bienes o mercancías pertenecientes a la empresa;
 - (b) el mantenimiento de un depósito de bienes o mercancías pertenecientes a la empresa con el único fin de almacenarlas, exponerlas o entregarlas;
 - (c) el mantenimiento de un depósito de bienes o mercancías pertenecientes a la empresa con el único fin de que sean transformadas por otra empresa;

- (d) el mantenimiento de un lugar fijo de negocios con el único fin de comprar bienes o mercancías, o de recoger información, para la empresa;
- (e) el mantenimiento de un lugar fijo de negocios con el único fin de hacer publicidad, suministrar información o realizar investigaciones científicas para la empresa, y cualquier otra actividad similar que tenga un carácter preparatorio o auxiliar;

El siguiente apartado 4 del artículo 13 de la Convención Multilateral aplica al apartado 4 del artículo 5 de este Convenio:

Artículo 13 de la Convención Multilateral - Elusión Artificiosa del Estatus de Establecimiento Permanente a través de Exenciones Concretas de Actividades.

Las disposiciones [del apartado 4 del artículo 5 del Convenio] no se aplicarán a un lugar fijo de negocios que una empresa utilice o mantenga, si dicha empresa u otra estrechamente vinculada desarrolla actividades en ese mismo lugar o en otro en [el mismo Estado Contratante] y:

- a) ese lugar u otro constituyen un establecimiento permanente para la empresa o la empresa estrechamente vinculada, conforme a lo dispuesto en [las disposiciones del artículo 5 del Convenio]; o
- b) el conjunto de la actividad resultante de la combinación de actividades desarrolladas por las dos empresas en el mismo lugar, o por la misma empresa o la empresa estrechamente vinculada en los dos lugares, no tienen carácter preparatorio o auxiliar,

a condición de que las actividades desarrolladas por las dos empresas en el mismo lugar, o por la misma empresa o la empresa estrechamente vinculada en los dos lugares, constituyan funciones complementarias que formen parte de una operación económica cohesionada.

5. ~~[Reemplazado por el apartado 1 del artículo 12 de la Convención Multilateral] No obstante lo dispuesto en los párrafos 1 y 2 de este Artículo, cuando una persona (distinta de un agente independiente al que le sea aplicable el párrafo 7 de este Artículo) actúe por cuenta de una empresa y ostente y ejerza habitualmente en un Estado Contratante poderes que la faculten para concluir contratos en nombre de la empresa, se considerará que esa empresa tiene un establecimiento permanente en ese Estado respecto de cualquiera de las actividades que dicha persona realice para la empresa, a menos que las actividades de esa persona se limiten a las mencionadas en el párrafo 4 y que, de ser realizadas por medio de un lugar fijo de negocios, dicho lugar fijo de negocios no fuere considerado como un establecimiento permanente de acuerdo con las disposiciones de ese párrafo.~~

El siguiente apartado 1 del artículo 12 de la Convención Multilateral reemplaza el apartado 5 del artículo 5 de este Convenio:

Artículo 12 de la Convención Multilateral - Elusión Artificiosa del Estatus de Establecimiento Permanente a través de Acuerdos de Comisión y Estrategias Similares.

No obstante lo dispuesto en [las demás disposiciones del Artículo 5 del Convenio], con sujeción al apartado 2 [del artículo 12 de la Convención Multilateral], se considerará, cuando una persona opere en [un Estado Contratante] por cuenta de una empresa y, como tal, concluya habitualmente contratos, o desempeñe habitualmente el papel principal en la conclusión de contratos rutinariamente celebrados sin modificación sustancial por la empresa, y dichos contratos se celebren:

- a) en nombre de la empresa; o
- b) para la transferencia de la propiedad, o del derecho de uso, de un bien que posea la empresa o cuyo derecho de uso tenga; o
- c) para la prestación de servicios por esa empresa,

que dicha empresa tiene un establecimiento permanente en [ese Estado Contratante] respecto de las actividades que esa persona realice para la empresa, excepto si la realización de dichas actividades por la empresa a través de un lugar fijo de negocios situado en [ese Estado Contratante], no hubiera implicado que ese lugar fijo de negocios se considerara un establecimiento permanente en los términos definidos en [las disposiciones del artículo 5 del Convenio].

6. No obstante las disposiciones anteriores del presente Artículo, se considera que una empresa aseguradora residente de un Estado Contratante tiene, salvo por lo que respecta a los reaseguros, un establecimiento permanente en el otro Estado Contratante si recauda primas en el territorio de este otro Estado o si asegura riesgos situados en él por medio de un representante distinto de un agente independiente al que se aplique el párrafo 7 de este Artículo.
7. **[Reemplazado por el apartado 2 del artículo 12 de la Convención Multilateral]** ~~No se considera que una empresa tiene un establecimiento permanente en un Estado Contratante por el mero hecho de que realice sus actividades en ese Estado por medio de un corredor, un comisionista general o cualquier otro agente independiente, siempre que dichas personas actúen dentro del marco ordinario de su actividad, y que en sus relaciones comerciales o financieras con dichas empresas no se pacten o impongan condiciones aceptadas o impuestas que sean distintas de las generalmente acordadas por agentes independientes.~~

El siguiente apartado 2 del artículo 12 de la Convención Multilateral reemplaza el apartado 7 del artículo 5 de este Convenio:

Artículo 12 de la Convención Multilateral - Elusión Artificiosa del Estatus de Establecimiento Permanente a través de Acuerdos de Comisión y Estrategias Similares.

Las disposiciones del apartado 1 [del artículo 12 de la Convención Multilateral] no resultarán aplicables cuando la persona que intervenga en [un Estado Contratante] por cuenta de una empresa [del otro Estado Contratante] realice una actividad económica en [el Estado Contratante mencionado] en primer lugar como agente independiente e intervenga por la empresa en el curso ordinario de esa actividad.

Sin embargo, cuando una persona intervenga exclusiva o casi exclusivamente por cuenta de una o más empresas a las que esté estrechamente vinculada, esa persona no será considerada un agente independiente conforme a los términos de este apartado en relación con cualquiera de dichas empresas.

8. El hecho de que una sociedad residente de un Estado Contratante controle o sea controlada por una sociedad residente del otro Estado Contratante, o que realice actividades empresariales en ese otro Estado (ya sea por medio de un establecimiento permanente o de otra manera), no convierte por sí solo a cualquiera de estas sociedades en establecimiento permanente de la otra.

El siguiente apartado 1 del artículo 15 de la Convención Multilateral aplica a las disposiciones de este Convenio:

Artículo 15 de la Convención Multilateral - Definición de Persona Estrechamente Vinculada a una Empresa.

A los efectos de las disposiciones [del artículo 5 del Convenio, que resulten modificadas] por el apartado 2 del artículo 12 [de la Convención Multilateral] (Elusión Artificiosa del Estatus de Establecimiento Permanente a través de Acuerdos de Comisión y Estrategias Similares), [y por] el apartado 4 del artículo 13 [de la Convención Multilateral] (Elusión Artificiosa del Estatus de Establecimiento Permanente a través de Exenciones Concretas de Actividades), una persona está estrechamente vinculada a una empresa si, a la vista de todos los hechos y circunstancias pertinentes, una tiene el control sobre la otra o ambas están bajo el control de las mismas personas o empresas. En todo caso, se considerará que una persona está estrechamente vinculada a una empresa si una participa directa o indirectamente en más del 50 por ciento del interés en los beneficios de la otra (o, en el caso de una sociedad, en más del 50 por ciento del total del derecho a voto y del valor de las acciones de la sociedad o de la participación en su patrimonio) o si otra persona participa directa o indirectamente en más del 50 por ciento del interés en los beneficios (o, en el caso de una sociedad, en más del 50 por ciento del derecho a voto y del valor de las acciones de la sociedad o de su participación en el patrimonio) de la persona y de la empresa.

CAPITULO III IMPOSICION DE LAS RENTAS

Artículo 6 RENTAS DE BIENES INMUEBLES

1. Las rentas que un residente de un Estado Contratante obtenga de bienes inmuebles (incluidas las rentas de explotaciones agrícolas o forestales) situados en el otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en ese otro Estado.
2. Para los efectos del presente Convenio, la expresión “bienes inmuebles” tendrá el significado que le atribuya el derecho del Estado Contratante en que los bienes estén situados. Dicha expresión comprende en todo caso los bienes accesorios a los bienes inmuebles, el ganado y el equipo utilizado en explotaciones agrícolas y forestales, los

derechos a los que sean aplicables las disposiciones de derecho general relativas a los bienes raíces, el usufructo de bienes inmuebles y los derechos a percibir pagos variables o fijos por la explotación o la concesión de la explotación de yacimientos minerales, fuentes y otros recursos naturales. Las naves y aeronaves no se considerarán bienes inmuebles.

3. Las disposiciones del párrafo 1 son aplicables a las rentas derivadas de la utilización directa, el arrendamiento o aparcería, así como cualquier otra forma de explotación de los bienes inmuebles.
4. Las disposiciones de los párrafos 1 y 3 se aplican igualmente a las rentas derivadas de los bienes inmuebles de una empresa y de los bienes inmuebles utilizados para la prestación de servicios personales independientes.

Artículo 7

BENEFICIOS EMPRESARIALES

1. Los beneficios de una empresa de un Estado Contratante solamente pueden someterse a imposición en ese Estado, a no ser que la empresa realice su actividad en el otro Estado Contratante por medio de un establecimiento permanente situado en él. Si la empresa realiza o ha realizado su actividad de dicha manera, los beneficios de la empresa pueden someterse a imposición en el otro Estado, pero sólo en la medida en que puedan atribuirse a ese establecimiento permanente.
2. Sujeto a lo previsto en el párrafo 3, cuando una empresa de un Estado Contratante realice su actividad en el otro Estado Contratante por medio de un establecimiento permanente situado en él, en cada Estado Contratante se atribuirán a dicho establecimiento los beneficios que éste hubiera podido obtener de ser una empresa distinta y separada que realizase las mismas o similares actividades, en las mismas o similares condiciones y tratase con total independencia con la empresa de la que es establecimiento permanente y con todas las demás personas.
3. Para la determinación de los beneficios del establecimiento permanente, se permitirá la deducción de los gastos en que se haya incurrido para la realización de los fines del establecimiento permanente, comprendidos los gastos de dirección y generales de administración para los mismos fines, tanto si se efectúan en el Estado en que se encuentre el establecimiento permanente como en otra parte.
4. Mientras sea usual en un Estado Contratante determinar los beneficios imputables a un establecimiento permanente sobre la base de un reparto de los beneficios totales de la empresa entre sus diversas partes, lo establecido en el párrafo 2 no impedirá que ese Estado Contratante determine de esta manera los beneficios imponibles; sin embargo, el método de reparto adoptado habrá de ser tal que el resultado obtenido sea conforme a los principios contenidos en este Artículo.
5. No se atribuirá ningún beneficio a un establecimiento permanente por el mero hecho de que éste compre bienes o mercancías para la empresa.

6. A efectos de los párrafos anteriores, los beneficios imputables al establecimiento permanente se calcularán cada año por el mismo método, a no ser que existan motivos válidos y suficientes para proceder de otra forma.
7. Cuando los beneficios comprendan rentas reguladas separadamente en otros Artículos de este Convenio, las disposiciones de aquéllos no quedarán afectadas por las de este Artículo.

Artículo 8

TRANSPORTE MARITIMO Y AEREO

1. Los beneficios de una empresa de un Estado Contratante procedentes de la explotación de naves o aeronaves en tráfico internacional sólo pueden someterse a imposición en ese Estado.
2. Para los fines de este Artículo:
 - (a) el término “beneficios” comprende:
 - (i) los ingresos brutos que se deriven directamente de la explotación de naves o aeronaves en tráfico internacional, y
 - (ii) los intereses sobre cantidades generadas directamente de la explotación de naves o aeronaves en tráfico internacional, siempre que dichos intereses sean accesorios a la explotación.
 - (b) la expresión “explotación de naves o aeronaves” por una empresa, comprende también el fletamento o arrendamiento de naves o aeronaves a casco desnudo, siempre que dicho flete o arrendamiento sea accesorio a la explotación, por esa empresa, de naves o aeronaves en tráfico internacional.
3. Los beneficios de una empresa de un Estado Contratante derivados del uso, mantención o arrendamiento de contenedores usados para el transporte de bienes o mercancías en el tráfico internacional sólo pueden someterse a imposición en ese Estado Contratante.
4. Las disposiciones del párrafo 1 son también aplicables a los beneficios procedentes de la participación en un “pool”, en una empresa mixta o en una agencia de explotación internacional.

Artículo 9

EMPRESAS ASOCIADAS

1. Cuando
 - (a) una empresa de un Estado Contratante participe directa o indirectamente en la dirección, el control o el capital de una empresa del otro Estado Contratante, o

- (b) unas mismas personas participen directa o indirectamente en la dirección, el control o el capital de una empresa de un Estado Contratante y de una empresa del otro Estado Contratante,

y en uno y otro caso las dos empresas estén, en sus relaciones comerciales o financieras, unidas por condiciones aceptadas o impuestas que difieran de las que serían acordadas por empresas independientes, las rentas que habrían sido obtenidas por una de las empresas de no existir dichas condiciones, y que de hecho no se han realizado a causa de las mismas, podrán incluirse en la renta de esa empresa y sometidas a imposición en consecuencia.

- 2. Cuando un Estado Contratante incluya en la renta de una empresa de ese Estado, y someta, en consecuencia, a imposición, la renta sobre la cual una empresa del otro Estado Contratante ha sido sometida a imposición en ese otro Estado, y la renta así incluida es renta que habría sido realizada por la empresa del Estado mencionado en primer lugar si las condiciones convenidas entre las dos empresas hubieran sido las que se hubiesen convenido entre empresas independientes, ese otro Estado practicará, si está de acuerdo, el ajuste correspondiente de la cuantía del impuesto que ha percibido sobre esa renta. Para determinar dicho ajuste se tendrán en cuenta las demás disposiciones del presente Convenio y las autoridades competentes de los Estados Contratantes se consultarán en caso necesario.

Artículo 10 DIVIDENDOS

- 1. Los dividendos pagados por una sociedad residente de un Estado Contratante a un residente del otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en ese otro Estado.
- 2. Dichos dividendos pueden también someterse a imposición en el Estado Contratante en que resida la sociedad que pague los dividendos y según la legislación de este Estado. Sin embargo, si el beneficiario efectivo de los dividendos es un residente del otro Estado Contratante, el impuesto así exigido no podrá exceder del:
 - (a) 5 por ciento del importe bruto de los dividendos si el beneficiario efectivo es una sociedad que controla directa o indirectamente no menos del 25 por ciento de las acciones con derecho a voto de la sociedad que paga dichos dividendos; y
 - (b) 15 por ciento del importe bruto de los dividendos, en todos los demás casos.

Las disposiciones de este párrafo no afectan la imposición de la sociedad respecto de los beneficios con cargo a los que se paguen los dividendos.

- 3. El término “dividendos” en el sentido de este Artículo significa las rentas de las acciones u otros derechos, excepto los de crédito, que permitan participar en los beneficios, así como las rentas de otros derechos sujetos al mismo régimen fiscal que las rentas de las acciones por la legislación del Estado del que la sociedad que hace la distribución sea residente.

4. Las disposiciones de los párrafos 1 y 2 de este Artículo no son aplicables si el beneficiario efectivo de los dividendos, residente de un Estado Contratante, realiza en el otro Estado Contratante, del que es residente la sociedad que paga los dividendos, una actividad empresarial a través de un establecimiento permanente situado allí, o presta en ese otro Estado unos servicios personales independientes por medio de una base fija situada allí, y la participación que genera los dividendos está vinculada efectivamente a dicho establecimiento permanente o base fija. En tal caso, son aplicables las disposiciones del Artículo 7 o del Artículo 14, según proceda.
5. Cuando una sociedad residente de un Estado Contratante obtenga beneficios o rentas procedentes del otro Estado Contratante, ese otro Estado no podrá exigir ningún impuesto sobre los dividendos pagados por la sociedad, salvo en la medida en que esos dividendos se paguen a un residente de ese otro Estado o la participación que genera los dividendos esté vinculada efectivamente a un establecimiento permanente o a una base fija situados en ese otro Estado, ni someter los beneficios no distribuidos de la sociedad a un impuesto sobre los mismos, aunque los dividendos pagados o los beneficios no distribuidos consistan, total o parcialmente, en beneficios o rentas procedentes de ese otro Estado.

Artículo 11 INTERESES

1. Los intereses procedentes de un Estado Contratante y pagados a un residente del otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en ese otro Estado.
2. Sin embargo, dichos intereses pueden también someterse a imposición en el Estado Contratante del que procedan y según la legislación de ese Estado, pero si el beneficiario efectivo es un residente del otro Estado Contratante, el impuesto así exigido no podrá exceder del 15 por ciento del importe bruto de los intereses.
3. El término “intereses”, en el sentido de este Artículo significa las rentas de créditos de cualquier naturaleza, con o sin garantía hipotecaria, y en particular, las rentas de valores públicos y las rentas de bonos y obligaciones, así como cualquiera otra renta que la legislación del Estado de donde procedan los intereses asimile a las rentas de las cantidades dadas en préstamo. Sin embargo, el término interés no incluye las rentas comprendidas en el Artículo 10.
4. Las disposiciones de los párrafos 1 y 2 no son aplicables si el beneficiario efectivo de los intereses, residente de un Estado Contratante, realiza en el otro Estado Contratante, del que proceden los intereses, una actividad empresarial por medio de un establecimiento permanente situado allí, o presta unos servicios personales independientes por medio de una base fija situada allí, y el crédito que genera los intereses está vinculado efectivamente a dichos establecimiento permanente o base fija. En tal caso, son aplicables las disposiciones del Artículo 7 o del Artículo 14 de este Convenio, según proceda.
5. Los intereses se consideran procedentes de un Estado Contratante cuando el deudor sea residente de ese Estado. Sin embargo, cuando el deudor de los intereses, sea o no residente del Estado Contratante, tenga en un Estado Contratante un establecimiento permanente o una base fija en relación con los cuales se haya

contraído la deuda por la que se pagan los intereses, y éstos se soportan por el establecimiento permanente o la base fija, dichos intereses se considerarán procedentes del Estado Contratante en que estén situados el establecimiento permanente o la base fija.

6. Cuando en razón de las relaciones especiales existentes entre el deudor y el beneficiario efectivo, o de las que uno y otro mantengan con terceros, el importe de los intereses habida cuenta del crédito por el que se paguen exceda del que hubieran convenido el deudor y el acreedor en ausencia de tales relaciones, las disposiciones de este Artículo no se aplicarán más que a este último importe. En tal caso, la cuantía en exceso podrá someterse a imposición de acuerdo con la legislación de cada Estado Contratante, teniendo en cuenta las demás disposiciones del presente Convenio.
7. **[Reemplazado por el apartado 1 del artículo 7 de la Convención Multilateral]** ¹ ~~Las disposiciones de este Artículo no se aplicarán si el propósito o uno de los principales propósitos de cualquier persona vinculada con la creación o atribución del crédito en relación al cual los intereses se pagan, fuera el sacar ventajas de este Artículo mediante tal creación o atribución.~~

Artículo 12 REGALÍAS

1. Las regalías procedentes de un Estado Contratante y pagadas a un residente del otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en ese otro Estado.
2. Sin embargo, estas regalías pueden también someterse a imposición en el Estado Contratante del que procedan y de acuerdo con la legislación de este Estado, pero si el beneficiario efectivo es residente del otro Estado Contratante, el impuesto así exigido no podrá exceder del:
 - (a) 5 por ciento del importe bruto de las regalías por el uso o el derecho al uso de equipos industriales, comerciales o científicos;
 - (b) 15 por ciento del importe bruto de las regalías en todos los demás casos.
3. El término “regalías” empleado en este Artículo significa las cantidades de cualquier clase pagadas por el uso, o el derecho al uso, de derechos de autor sobre obras literarias, artísticas o científicas, incluidas las películas cinematográficas o películas, cintas y otros medios de reproducción de imagen y sonido, patentes, marcas, diseños o modelos, planos, fórmulas o procedimientos secretos u otra propiedad intangible, o por el uso o derecho al uso, de equipos industriales, comerciales o científicos, o por informaciones relativas a experiencias industriales, comerciales o científicas.
4. Las disposiciones de los párrafos 1 y 2 de este Artículo, no son aplicables si el beneficiario efectivo de las regalías, residente de un Estado Contratante, realiza en el Estado Contratante del que proceden las regalías una actividad empresarial por

¹ Ver el recuadro que contiene el apartado 1 del artículo 7 de la Convención Multilateral a continuación del artículo 28 de este texto.

medio de un establecimiento permanente situado allí, o presta servicios personales independientes por medio de una base fija situada allí, y el bien o el derecho por el que se pagan las regalías están vinculados efectivamente a dichos establecimiento permanente o base fija. En tal caso son aplicables las disposiciones del Artículo 7 o del Artículo 14 de este Convenio, según proceda.

5. Las regalías se consideran procedentes de un Estado Contratante cuando el deudor es un residente de ese Estado. Sin embargo, cuando quien paga las regalías, sea o no residente de un Estado Contratante, tenga en uno de los Estados Contratantes un establecimiento permanente o una base fija en relación con los cuales se haya contraído la obligación del pago de las regalías y dicho establecimiento permanente o base fija soporte la carga de las mismas, las regalías se considerarán procedentes del Estado donde están situados el establecimiento permanente o la base fija.
6. Cuando en razón de las relaciones especiales existentes entre el deudor y el beneficiario efectivo, o de las que uno y otro mantengan con terceros, el importe de las regalías, habida cuenta del uso, derecho o información por los que se pagan, exceda del que habrían convenido el deudor y el beneficiario efectivo en ausencia de tales relaciones, las disposiciones de este Artículo no se aplicarán más que a este último importe. En tal caso, la cuantía en exceso podrá someterse a imposición de acuerdo con la legislación de cada Estado Contratante, teniendo en cuenta las demás disposiciones del presente Convenio.
7. **[Reemplazado por el apartado 1 del artículo 7 de la Convención Multilateral]**²~~Las disposiciones de este Artículo no se aplicarán si el propósito principal o uno de los principales propósitos de cualquier persona relacionada con la creación o atribución de derechos en relación a los cuales las regalías se paguen fuera el de sacar ventajas de este Artículo mediante tal creación o atribución.~~

Artículo 13 GANANCIAS DE CAPITAL

1. Las ganancias que un residente de un Estado Contratante obtenga de la enajenación de bienes inmuebles situados en el otro Estado Contratante sólo pueden someterse a imposición en este último Estado.
2. Las ganancias derivadas de la enajenación de bienes muebles que formen parte del activo de un establecimiento permanente que una empresa de un Estado Contratante tenga en el otro Estado Contratante, o de bienes muebles que pertenezcan a una base fija que un residente de un Estado Contratante tenga en el otro Estado Contratante para la prestación de servicios personales independientes, comprendidas las ganancias derivadas de la enajenación de este establecimiento permanente (sólo o con el conjunto de la empresa de la que forme parte) o de esta base fija, pueden someterse a imposición en ese otro Estado.
3. Las ganancias derivadas de la enajenación de naves, aeronaves o contenedores explotados en tráfico internacional, o de bienes muebles afectos a la explotación de

² Ver el recuadro que contiene el apartado 1 del artículo 7 de la Convención Multilateral a continuación del artículo 28 de este texto.

dichas naves o aeronaves, sólo pueden someterse a imposición en el Estado Contratante donde resida el enajenante.

4. Las ganancias que un residente de un Estado Contratante obtenga por la enajenación de títulos u otros derechos representativos del capital de una sociedad o de cualquier otro tipo de instrumentos financieros situados en el otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en ese otro Estado.
5. Las ganancias derivadas de la enajenación de cualquier otro bien distinto de los mencionados en los párrafos anteriores sólo pueden someterse a imposición en el Estado Contratante en que resida el enajenante.

Artículo 14

SERVICIOS PERSONALES INDEPENDIENTES

1. Las rentas que una persona natural residente de un Estado Contratante obtenga por la prestación de servicios profesionales u otras actividades de carácter independiente sólo pueden someterse a imposición en este Estado Contratante. Sin embargo, dichas rentas podrán también ser sometidas a imposición en el otro Estado Contratante:
 - a) cuando dicha persona tenga en el otro Estado Contratante una base fija de la que disponga regularmente para el desempeño de sus actividades; en tal caso, sólo puede someterse a imposición en este otro Estado Contratante la parte de las rentas que sean atribuibles a dicha base fija;
 - b) cuando dicha persona permanezca en el otro Estado Contratante por un periodo o periodos que en total suman o excedan 183 días, dentro de un periodo cualquiera de doce meses; en tal caso, sólo pueden someterse a imposición en este otro Estado la parte de la renta obtenida de las actividades desempeñadas por él en este otro Estado.
2. La expresión “servicios profesionales” comprende especialmente las actividades independientes de carácter científico, literario, artístico, educativo o pedagógico, así como las actividades independientes de médicos, abogados, ingenieros, arquitectos, odontólogos, y contadores.

Artículo 15

SERVICIOS PERSONALES DEPENDIENTES

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en los Artículos 16, 18 y 19, los sueldos, salarios y otras remuneraciones obtenidas por un residente de un Estado Contratante por razón de un empleo sólo pueden someterse a imposición en ese Estado, a no ser que el empleo se realice en el otro Estado Contratante. Si el empleo se realiza de esa forma, las remuneraciones derivadas del mismo pueden someterse a imposición en ese otro Estado.

2. No obstante las disposiciones del párrafo 1, las remuneraciones obtenidas por un residente de un Estado Contratante en razón de un empleo realizado en el otro Estado Contratante se gravarán exclusivamente en el primer Estado si:
 - (a) el perceptor permanece en el otro Estado durante un período o períodos cuya duración no exceda en conjunto de 183 días en cualquier período de doce meses que comience o termine en el año fiscal considerado, y
 - (b) las remuneraciones se pagan por, o en nombre de una persona que no sea residente del otro Estado, y
 - (c) las remuneraciones no son soportadas por un establecimiento permanente o una base fija que una persona tenga en el otro Estado.
3. No obstante las disposiciones precedentes de este Artículo, las remuneraciones obtenidas por un residente de un Estado Contratante por razón de un empleo realizado a bordo de una nave o aeronave explotado en tráfico internacional sólo podrá someterse a imposición en ese Estado.

Artículo 16 PARTICIPACIONES DE DIRECTORES

Las participaciones de directores y otros pagos similares que un residente de un Estado Contratante obtenga como miembro de un consejo de administración o de un órgano similar de una sociedad residente del otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en este último Estado.

Artículo 17 ARTISTAS Y DEPORTISTAS

1. No obstante lo dispuesto en los Artículos 14 y 15, las rentas que un residente de un Estado Contratante obtenga del ejercicio de sus actividades personales en el otro Estado Contratante en calidad de artista del espectáculo, tal como de teatro, cine, radio o televisión, o músico, o como deportista, pueden someterse a imposición en ese otro Estado. Las rentas a que se refiere el presente párrafo incluyen las rentas que dicho residente obtenga de cualquier actividad personal ejercida en el otro Estado Contratante relacionada con su renombre como artista del espectáculo o deportista.
2. No obstante lo dispuesto en los Artículos 7, 14 y 15, cuando las rentas derivadas de las actividades personales de los artistas del espectáculo o los deportistas, en esa calidad, se atribuyan no al propio artista del espectáculo o deportista sino a otra persona, dichas rentas pueden someterse a imposición en el Estado Contratante en que se realicen las actividades del artista del espectáculo o el deportista.

Artículo 18 PENSIONES

1. Las pensiones procedentes de un Estado Contratante y pagadas a un residente del otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en el Estado mencionado en primer lugar, pero el impuesto así exigido no podrá exceder del 15 por ciento del monto bruto de las pensiones.
2. Alimentos y otros pagos de manutención efectuados a un residente de un Estado Contratante sólo serán sometidos a imposición en ese Estado. Sin embargo, los alimentos y otros pagos de manutención efectuados por un residente de un Estado Contratante a un residente del otro Estado Contratante, serán, en la medida que no sean deducibles para el pagador, sometidos a imposición solamente en el Estado mencionado en primer lugar.

Artículo 19 FUNCIONES PUBLICAS

1.
 - (a) Los sueldos, salarios y otras remuneraciones, excluidas las pensiones, pagadas por un Estado Contratante o por una de sus subdivisiones políticas o autoridades locales a una persona natural por razón de servicios prestados a ese Estado o a esa subdivisión o autoridad, sólo pueden someterse a imposición en ese Estado.
 - (b) Sin embargo, dichos sueldos, salarios y otras remuneraciones sólo pueden someterse a imposición en el otro Estado Contratante si los servicios se prestan en ese Estado y la persona natural es un residente de ese Estado que:
 - (i) es nacional de ese Estado; o
 - (ii) no ha adquirido la condición de residente de ese Estado solamente para prestar los servicios.
2. Lo dispuesto en los Artículos 15, 16 y 17 se aplica a los sueldos, salarios y otras remuneraciones pagados por razón de servicios prestados en el marco de una actividad empresarial realizada por un Estado Contratante o por una de sus subdivisiones políticas o autoridades locales.

Artículo 20 ESTUDIANTES

Las cantidades que reciba para cubrir sus gastos de mantenimiento, estudios o formación práctica un estudiante, aprendiz o una persona en práctica que sea, o haya sido inmediatamente antes de llegar a un Estado Contratante, residente del otro Estado Contratante y que se encuentre en el Estado mencionado en primer lugar con el único fin de proseguir sus estudios o formación práctica, no pueden someterse a imposición en ese Estado, siempre que procedan de fuentes situadas fuera de ese Estado.

Artículo 21 OTRAS RENTAS

Las rentas de un residente de un Estado Contratante no mencionadas en los Artículos anteriores del presente Convenio y que provengan del otro Estado Contratante, también pueden someterse a imposición en ese otro Estado Contratante.

CAPITULO IV IMPOSICION DEL PATRIMONIO

Artículo 22 PATRIMONIO

1. El patrimonio constituido por bienes inmuebles, que posea un residente de un Estado Contratante y que esté situado en el otro Estado Contratante, puede someterse a imposición en ese otro Estado.
2. El patrimonio constituido por bienes muebles que formen parte del activo de un establecimiento permanente que una empresa de un Estado Contratante tenga el en otro Estado Contratante, o por bienes muebles que pertenezcan a una base fija que un residente de un Estado Contratante disponga en el otro Estado Contratante para la prestación de servicios personales independientes, puede someterse a imposición en ese otro Estado.
3. El patrimonio de una empresa de un Estado Contratante constituido por naves o aeronaves explotados en el tráfico internacional, y por bienes muebles afectos a la explotación de tales naves o aeronaves, sólo puede someterse a imposición en ese Estado Contratante.
4. El patrimonio de una empresa de un Estado Contratante constituido por contenedores utilizados para el transporte de bienes y mercancías sólo puede someterse a imposición en ese Estado Contratante, excepto en la medida que esos contenedores son utilizados para el transporte solamente entre puntos ubicados dentro del otro Estado Contratante.
5. Todos los demás elementos del patrimonio de un residente de un Estado Contratante sólo pueden someterse a imposición en ese Estado.

CAPITULO V METODOS PARA ELIMINAR LA DOBLE IMPOSICION

Artículo 23 ELIMINACION DE LA DOBLE IMPOSICION

1. En el caso de Chile, la doble imposición se eliminará de la manera siguiente:
 - (a) los residentes en Chile que obtengan rentas que, de acuerdo con las disposiciones del presente Convenio, puedan someterse a imposición en Noruega, podrán acreditar contra los impuestos chilenos correspondientes a esas rentas los impuestos pagados en Noruega, de acuerdo con las

disposiciones aplicables de la legislación chilena. Este párrafo también se aplicará a las rentas a que se refieren los Artículos 6 y 11;

- (b) cuando de conformidad con cualquier disposición del presente Convenio, las rentas obtenidas por un residente de Chile o el patrimonio que éste posea estén exentos de imposición en Chile, Chile podrá, sin embargo, tener en cuenta las rentas o el patrimonio exentos a efectos de calcular el importe del impuesto sobre las demás rentas o el patrimonio de dicho residente.

2. En el caso de Noruega, la doble imposición se eliminará de la manera siguiente:

Sujeto a las disposiciones de la legislación de Noruega relativas a la deducción, como crédito contra el impuesto noruego, del impuesto a pagar en un territorio fuera de Noruega (lo cual no afectará el principio general aquí establecido),

- (a) cuando un residente de Noruega obtenga renta o posea elementos patrimoniales, lo cuales, de acuerdo con las disposiciones de este Convenio, puedan ser gravados en Chile, Noruega, permitirá:
 - (i) como deducción del impuesto a la renta de ese residente, un monto igual al impuesto a la renta pagado en Chile sobre la misma renta;
 - (ii) como deducción del impuesto sobre el patrimonio de ese residente, un monto igual al impuesto al patrimonio pagado en Chile sobre los elementos del patrimonio;

Sin embargo, en ambos casos esta deducción no excederá de la parte del impuesto a la renta o del patrimonio, calculado previamente a la deducción, que es atribuible, según el caso, a la misma renta o elementos del patrimonio gravados en Chile.

- (b) cuando, en conformidad con cualquier disposición del Convenio, la renta obtenida o el patrimonio de un residente de Noruega esté exento de impuesto en Noruega, Noruega podrá, no obstante, incluir esa renta o patrimonio en la base imponible, pero permitirá como deducción del impuesto noruego sobre la renta o sobre el patrimonio, la parte del impuesto sobre la renta o del impuesto sobre el patrimonio, según sea el caso, que es atribuible a la renta obtenida en el otro Estado Contratante, o al patrimonio que posea en ese otro Estado.

El siguiente apartado 2 del artículo 3 de la Convención Multilateral se aplicará y prevalecerá por sobre las disposiciones de este Convenio:

Artículo 3 de la Convención Multilateral – Entidades Transparentes.

[Las disposiciones del artículo 23 del Convenio] serán inaplicables cuando dichas disposiciones permitan la imposición por [ese otro Estado Contratante] únicamente porque la renta sea también renta obtenida por un residente de [ese otro Estado Contratante].

CAPITULO VI

DISPOSICIONES ESPECIALES

Artículo 24 NO DISCRIMINACION

1. Los nacionales de un Estado Contratante no serán sometidos en el otro Estado Contratante a ninguna imposición u obligación relativa a la misma que no se exijan o que sean más gravosas que aquellas a las que estén o puedan estar sometidos los nacionales de ese otro Estado que se encuentren en las mismas condiciones, en particular con respecto a la residencia.
2. Los establecimientos permanentes que una empresa de un Estado Contratante tenga en el otro Estado Contratante no serán sometidos en ese Estado a una imposición menos favorable que las empresas de ese otro Estado que realicen las mismas actividades.
3. Nada de lo establecido en este Artículo podrá interpretarse en el sentido de obligar a un Estado Contratante a conceder a los residentes del otro Estado Contratante las deducciones personales, desgravaciones y reducciones impositivas que otorgue a sus propios residentes en consideración a su estado civil o cargas familiares.
4. Las sociedades que sean residentes de un Estado Contratante cuyo capital esté, total o parcialmente, detentado o controlado, directa o indirectamente, por uno o varios residentes del otro Estado Contratante no estarán sometidas en el primer Estado a ninguna imposición u obligación relativa a la misma que sea distinta o más gravosa que aquéllas a las que estén o puedan estar sometidas las sociedades similares del Estado mencionado en primer lugar.
5. En el presente Artículo, el término "imposición" se refiere a los impuestos que son objeto de este Convenio.

Artículo 25 PROCEDIMIENTO DE ACUERDO MUTUO

1. Cuando una persona considere que las medidas adoptadas por uno o por ambos Estados Contratantes implican o pueden implicar para ella una imposición que no esté conforme con las disposiciones del presente Convenio, con independencia de los recursos previstos por el derecho interno de esos Estados, podrá someter su caso a la autoridad competente del Estado Contratante del que sea residente o, si fuera aplicable el párrafo 1 del Artículo 24, a la del Estado Contratante del que sea nacional.

La siguiente segunda oración del apartado 1 del artículo 16 de la Convención Multilateral se aplicará y prevalecerá por sobre las disposiciones de este Convenio:

Artículo 16 de la Convención Multilateral - Procedimiento de Acuerdo Mutuo.

El caso deberá plantearse dentro de los tres años siguientes a la primera notificación de la medida que implique una imposición no conforme con las disposiciones del [Convenio].

2. La autoridad competente, si la reclamación le parece fundada y si no puede por sí misma encontrar una solución satisfactoria, hará lo posible por resolver la cuestión mediante un procedimiento de acuerdo mutuo con la autoridad competente del otro Estado Contratante, a fin de evitar una imposición que no se ajuste a este Convenio.
3. Las autoridades competentes de los Estados Contratantes harán lo posible por resolver las dificultades o las dudas que plantee la interpretación o aplicación del Convenio mediante un procedimiento de acuerdo mutuo.

La siguiente segunda oración del apartado 3 del artículo 16 de la Convención Multilateral se aplicará y prevalecerá por sobre las disposiciones de este Convenio:

Artículo 16 de la Convención Multilateral - Procedimiento de Acuerdo Mutuo.

También podrán consultarse para tratar de eliminar la doble imposición en los casos no previstos en el [Convenio].

4. Las autoridades competentes de los Estados Contratantes podrán comunicarse directamente a fin de llegar a un acuerdo en el sentido de los párrafos anteriores.

Artículo 26 INTERCAMBIO DE INFORMACION

1. Las autoridades competentes de los Estados Contratantes intercambiarán las informaciones necesarias para aplicar lo dispuesto en el presente Convenio, o en el derecho interno de los Estados Contratantes relativo a los impuestos comprendidos en el Convenio en la medida en que la imposición prevista en el mismo no sea contraria al Convenio. El intercambio de información no se verá limitado por el Artículo 1. Las informaciones recibidas por un Estado Contratante serán mantenidas en secreto en igual forma que las informaciones obtenidas en base al derecho interno de ese Estado y sólo se comunicarán a las personas o autoridades (incluidos los tribunales y órganos administrativos) encargadas de la gestión o recaudación de los impuestos comprendidos en el Convenio, de los procedimientos declarativos o ejecutivos relativos a dichos impuestos, o de la resolución de los recursos relativos a los mismos. Dichas personas o autoridades sólo utilizarán estas informaciones para estos fines. Podrán revelar la información en las audiencias públicas de los tribunales o en las sentencias judiciales.
2. En ningún caso las disposiciones del párrafo 1 podrán interpretarse en el sentido de obligar a un Estado Contratante a:
 - (a) adoptar medidas administrativas contrarias a su legislación o práctica administrativa, o a las del otro Estados Contratante;
 - (b) suministrar información que no se pueda obtener sobre la base de su propia legislación o en el ejercicio de su práctica administrativa normal, o de las del otro Estado Contratante;

- (c) suministrar información que revele secretos comerciales, industriales o profesionales, procedimientos comerciales o informaciones cuya comunicación sea contraria al orden público.
3. Cuando la información sea solicitada por un Estado Contratante de conformidad con el presente Artículo, el otro Estado Contratante hará lo posible por obtener la información a que se refiere la solicitud en la misma forma como si se tratara de su propia imposición, sin importar el hecho de que este otro Estado, en ese momento, no requiera de tal información. Cuando sea solicitado en forma específica por la autoridad competente de un Estado Contratante, la autoridad competente del otro Estado Contratante hará lo posible por proporcionar la información a la que se refiere el presente Artículo en la forma requerida, la que podrá consistir en declaraciones de testigos y copias de documentos originales inéditos (incluyendo libros, papeles, declaraciones, registros, informes o escritos), en la misma medida en que tales declaraciones y documentos puedan ser obtenidos de conformidad con la legislación y prácticas administrativas de ese otro Estado Contratante en relación a sus propios impuestos.

Artículo 27

MIEMBROS DE MISIONES DIPLOMATICAS Y DE OFICINAS CONSULARES

Las disposiciones del presente Convenio no afectarán a los privilegios fiscales de que disfruten los miembros de las misiones diplomáticas o de las representaciones consulares de acuerdo con los principios generales del derecho internacional o en virtud de las disposiciones de acuerdos especiales.

Artículo 28

DISPOSICIONES MISCELANEAS

1. Con respecto a cuentas de inversión conjuntas o fondos (como por ejemplo los Fondos de Inversión de Capital Extranjero existentes en Chile), que están sujetos a impuesto sobre la remesa y cuya administración debe efectuarse por un residente en Chile, las disposiciones de este Convenio no serán interpretadas en el sentido de restringir la imposición por Chile del impuesto sobre la remesa de esas cuentas o fondos con respecto de las inversiones en bienes situados en Chile.
2. Para los fines del párrafo 3 del Artículo XXII (Consulta) del Acuerdo General sobre Comercio de Servicios, los Estados Contratantes acuerdan que, sin perjuicio de ese párrafo, cualquier disputa entre ellos respecto de si una medida cae dentro del ámbito de esa Convención, puede ser llevada ante el Consejo de Comercio de Servicios conforme a lo estipulado en dicho párrafo, pero sólo con el consentimiento de ambos Estados Contratantes. Cualquier duda sobre la interpretación de este párrafo será resuelta conforme el párrafo 3 del Artículo 25 o, en caso de no llegar a acuerdo con arreglo a este procedimiento, conforme a cualquier otro procedimiento acordado por ambos Estados Contratantes.
3. Nada en este Convenio afectará la aplicación de las actuales disposiciones del D.L. 600 (Estatuto de la Inversión extranjera) de la legislación chilena, conforme estén en

vigor a la fecha de la firma de este Convenio y aun cuando fueren eventualmente modificadas sin alterar su principio general.

4. Considerando que el objetivo principal de este Convenio es evitar la doble imposición internacional, los Estados Contratantes acuerdan que, en el evento de que las disposiciones del Convenio sean usadas en forma tal que otorguen beneficios no contemplados ni pretendidos por él, las autoridades competentes de los Estados Contratantes deberán, en conformidad al procedimiento de acuerdo mutuo del Artículo 25, recomendar modificaciones específicas al Convenio. Los Estados Contratantes además acuerdan que cualquiera de dichas recomendaciones será considerada y discutida de manera expedita con miras a modificar el Convenio en la medida en que sea necesario.
5. Nada en este Convenio afectará la imposición en Chile de un residente en Noruega en relación a los beneficios atribuibles a un establecimiento permanente situado en Chile, tanto bajo el impuesto de primera categoría como el impuesto adicional, siempre que el impuesto de primera categoría sea deducible contra el impuesto adicional.

El siguiente apartado 1 del artículo 7 de la Convención Multilateral reemplaza el apartado 7 del artículo 11 y el apartado 7 del artículo 12 de este Convenio:

Artículo 7 de la Convención Multilateral – Impedir el Uso Abusivo de los Convenios.

(Disposición sobre prueba de propósito principal)

No obstante las disposiciones [del Convenio], los beneficios concedidos en virtud [del Convenio] no se otorgarán respecto de un elemento de renta o de patrimonio cuando sea razonable concluir, teniendo en cuenta todos los hechos y circunstancias pertinentes, que el acuerdo u operación que directa o indirectamente genera el derecho a percibir ese beneficio tiene entre sus propósitos principales la obtención del mismo, excepto cuando se determine que la concesión del beneficio en esas circunstancias es conforme con el objeto y propósito de las disposiciones pertinentes [del Convenio].

Los siguientes apartados 8 a 13 del artículo 7 de la Convención Multilateral se aplicarán y prevalecerán por sobre las disposiciones de este Convenio:

Artículo 7 de la Convención Multilateral – Impedir el Uso Abusivo de los Convenios.

(Disposición Simplificada sobre Limitación de Beneficios.)

Apartado 8 del artículo 7 de la Convención Multilateral.

Salvo cuando se disponga de otro modo en la Disposición Simplificada sobre Limitación de Beneficios, un residente de [un Estado Contratante] no tendrá derecho a los beneficios que de otro modo hubiera concedido [el Convenio], salvo aquellos previstos en [el apartado 3 del artículo 4, en el apartado 2 del artículo 9, o en el artículo 25] del [Convenio], a menos que, en el momento en que se hubiera

concedido el beneficio, dicho residente sea una “persona calificada” conforme a la definición dada en el apartado 9 [del artículo 7 de la Convención Multilateral].

Apartado 9 del artículo 7 de la Convención Multilateral.

Un residente de [un Estado Contratante] será una persona calificada en el momento en que [el Convenio] le hubiera otorgado un beneficio si, en ese momento, el residente es:

- a) una persona natural;
- b) [ese Estado Contratante], o una de sus subdivisiones políticas o entidades locales, o un organismo o agencia de [dicho Estado Contratante], subdivisión política o entidad local;
- c) una sociedad u otra entidad cuya clase principal de acciones se coticen regularmente en uno o más mercados de valores reconocidos;
- d) una persona, distinta de una persona natural, que sea:
 - i) una organización sin fines de lucro que pertenezca a una categoría acordada por [los Estados Contratantes] mediante intercambio de notas diplomáticas; o
 - ii) una entidad o un acuerdo establecido en [ese Estado Contratante] que la legislación tributaria de [ese Estado Contratante] considere como persona separada bajo la legislación tributaria [del Estado Contratante] y:
 - A) es establecida y operada exclusiva o casi exclusivamente para, administrar u otorgar pensiones o beneficios complementarios o accesorios a personas naturales y que esté regulada como tal por [ese Estado Contratante], o por una de sus subdivisiones políticas o entidades locales; o
 - B) es establecida y operada exclusiva o casi exclusivamente para invertir fondos en beneficio de las entidades o acuerdos a que se refiere el subapartado A);
- e) una persona, distinta de una persona natural, si, durante al menos la mitad de los días de un período de doce meses, comprendido el momento en el que el beneficio se hubiera otorgado, las personas residentes de [ese Estado Contratante] que tengan derecho a acogerse a los beneficios [del Convenio] en virtud de los subapartados a) a d) poseen, directa o indirectamente, al menos el 50 por ciento de las acciones de dicha persona.

Apartado 10 del artículo 7 de la Convención Multilateral.

- a) Un residente de [un Estado Contratante] tendrá derecho a acogerse a los beneficios [del Convenio] respecto de un elemento de renta procedente [del otro

Estado Contratante], con independencia de que sea o no una persona calificada, si el residente ejerce activamente una actividad económica en [el Estado Contratante] mencionado en primer lugar, y la renta que proceda [del otro Estado Contratante] deriva de esa actividad económica o es incidental a ella. A los efectos de la Disposición Simplificada sobre Limitación de Beneficios, el “ejercicio activo de la actividad económica” no incluye las siguientes actividades ni sus combinaciones:

- i) la operación como sociedad de tenencia de valores – sociedad holding-;
- ii) supervisión general o servicios de administración de un grupo societario;
- iii) actividades de financiamiento del grupo (incluida la centralización de tesorería); o
- iv) realización o administración de inversiones, excepto cuando dichas actividades las realice un banco, una entidad de seguros o un agente de valores registrado, en el curso ordinario de su actividad como tal.

b) Si un residente de [un Estado Contratante] obtiene un elemento de renta de una actividad económica efectuada por ese residente en [el otro Estado Contratante], u obtiene un elemento de renta [del otro Estado Contratante] procedente de una persona relacionada, las condiciones descritas en el subapartado a) se considerarán satisfechas en relación con ese elemento de renta únicamente si la actividad económica desarrollada por el residente en [el Estado Contratante] mencionado en primer lugar, con la que se relaciona el elemento de renta, es sustancial respecto de la misma actividad económica o una actividad complementaria a ella, efectuada por el residente o por dicha persona relacionada en [el otro Estado Contratante]. Para determinar si una actividad económica es sustancial a los efectos de este subapartado se analizarán todos los hechos y circunstancias.

c) A los efectos de la aplicación de este apartado, las actividades desarrolladas por personas relacionadas en relación con residentes de [un Estado Contratante], se considerarán desarrolladas por dicho residente.

Apartado 11 del artículo 7 de la Convención Multilateral.

Un residente de [un Estado Contratante], que no sea una persona calificada, también tendrá derecho a acogerse a los beneficios que se derivarían [del Convenio] en relación con un elemento de renta si, durante al menos la mitad de los días de un plazo de doce meses que comprenda el momento en el que el beneficio se hubiera otorgado, las personas que sean “beneficiarios equivalentes” poseen, directa o indirectamente, al menos el 75 por ciento del derecho de participación del residente.

Apartado 12 del artículo 7 de la Convención Multilateral.

Si un residente de [un Estado Contratante] no fuera una persona calificada conforme a las disposiciones del apartado 9 [del artículo 7 de la Convención

Multilateral], ni tuviera derecho a los beneficios en virtud de los apartados 10 u 11 [del artículo 7 de la Convención Multilateral], la autoridad competente [del otro Estado Contratante] podrá concederle no obstante los beneficios [del Convenio], o beneficios relativos a un elemento de renta específico, teniendo en cuenta el objeto y propósito [del Convenio], pero únicamente si dicho residente demuestra satisfactoriamente a dicha autoridad competente que ni el establecimiento, adquisición o mantenimiento, ni la realización de sus operaciones, tuvieron como uno de sus principales propósitos la obtención de los beneficios [del Convenio]. Antes de aceptar o rechazar una solicitud formulada al amparo de este apartado por un residente de [un Estado Contratante], la autoridad competente [del otro Estado Contratante] a la que se ha presentado la solicitud, consultará con la autoridad competente [del Estado Contratante] mencionado en primer lugar.

Apartado 13 del artículo 7 de la Convención Multilateral.

A los efectos de la Disposición Simplificada sobre Limitación de Beneficios:

- a) el término “mercado de valores reconocido” significa:
 - i) un mercado de valores constituido y regulado como tal conforme a la legislación interna de cualquiera de [los Estados Contratantes]; y
 - ii) cualquier otro mercado de valores acordado por las autoridades competentes de [los Estados Contratantes];
- b) “Clase principal de acciones” significa la clase o clases de acciones de una sociedad que representan la mayoría del derecho a voto y del valor total de la sociedad o la clase o clases de derechos de participación en una entidad que representan, conjuntamente, la mayoría del derecho a voto y del valor total de la entidad;
- c) “beneficiario equivalente” significa una persona con derecho a los beneficios respecto de un elemento de renta concedidos por [un Estado Contratante] en virtud de su legislación interna, del [Convenio] o de cualquier otro instrumento internacional, que sean equivalentes o más favorables que los beneficios que se otorgarían a ese elemento de renta conforme [al Convenio]; a los efectos de determinar si una persona es un beneficiario equivalente en relación con un dividendo, se considerará que la persona posee el mismo capital de la sociedad que paga el dividendo que el capital que posee la sociedad que reclama los beneficios respecto a los dividendos;
- d) en relación con las entidades que no sean sociedades, el término “acción” significa los derechos asimilables a acciones;
- e) dos personas serán “personas relacionadas” si una de ellas posee directa o indirectamente, al menos el 50 por ciento del interés en los beneficios de la otra (o, en el caso de una sociedad, al menos el 50 por ciento del derecho a voto y del valor de las acciones de la sociedad o de la participación en las utilidades de la sociedad) u otra persona posee, directa o indirectamente, al menos el 50 por ciento del interés en los beneficios (o, en el caso de una

sociedad, al menos el 50 por ciento del derecho a voto y del valor de las acciones de la sociedad o de la participación en las utilidades de la sociedad) de cada una de ellas; en todo caso, una persona estará relacionada con otra si, sobre la base de todos los hechos y circunstancias pertinentes, una tiene el control sobre la otra o ambas están bajo el control de una misma persona o personas.

CAPITULO VII DISPOSICIONES FINALES

Artículo 29 ENTRADA EN VIGOR

1. Cada uno de los Estados Contratantes notificará al otro, a través de los canales diplomáticos, el cumplimiento de los procedimientos exigidos por su legislación para la entrada en vigor del presente Convenio. Este Convenio entrará en vigor en la fecha de recepción de la última notificación.
2. Las disposiciones del Convenio se aplicarán:
 - (a) en Chile,

con respecto a los impuestos sobre las rentas que se obtengan y a las cantidades que se paguen, abonen en cuenta, se pongan a disposición o se contabilicen como gasto, a partir del primer día del mes de enero del año calendario inmediatamente siguiente a aquel en que el Convenio entre en vigor; y
 - (b) en Noruega,

respecto de los impuestos a la renta o al patrimonio en el año calendario (incluyendo los periodos contables que comiencen en ese año) inmediatamente siguiente a aquel en que el Convenio entre en vigor y en los años subsecuentes.

Artículo 30 DENUNCIA

1. El presente Convenio permanecerá en vigor indefinidamente, pero cualquiera de los Estados Contratantes podrá, a más tardar el 30 de junio de cada año calendario posterior a aquél en que el Convenio entre en vigor, dar al otro Estado Contratante un aviso de término por escrito, a través de la vía diplomática.
2. Las disposiciones del Convenio dejarán de surtir efecto:
 - (a) en Chile,

con respecto a los impuestos sobre las rentas que se obtengan y las cantidades que se paguen, abonen en cuenta, se pongan a disposición o se contabilicen

como gasto, a partir del primer día del mes de Enero del año calendario inmediatamente siguiente a aquél en que se da el aviso; y

(b) en Noruega,

respecto de los impuestos a la renta o al patrimonio en el año calendario (incluyendo los periodos contables que comiencen en ese año) inmediatamente siguiente a aquél en que el aviso es dado.

EN FE DE LO CUAL, los suscritos, debidamente autorizados al efecto, han firmado el presente Convenio.

HECHO en Santiago, a veintiséis días del mes de octubre del año 2001, en los idiomas español, noruego e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia entre los textos en español y noruego, el texto en inglés prevalecerá.

PROTOCOLO DEL CONVENIO ENTRE LA REPUBLICA DE CHILE Y EL REINO DE NORUEGA PARA EVITAR LA DOBLE IMPOSICION Y PARA PREVENIR LA EVASION FISCAL EN RELACION AL IMPUESTO A LA RENTA Y AL PATRIMONIO

Al momento de la firma del Convenio para evitar la doble imposición y para prevenir la evasión fiscal en relación al impuesto a la renta y al patrimonio entre la República de Chile y el Reino de Noruega, los signatarios han convenido las siguientes disposiciones que forman parte integrante del Convenio:

1. Artículo 7

Se entiende que las disposiciones del párrafo 3 del Artículo 7 se aplican sólo si los gastos pueden ser atribuidos al establecimiento permanente de acuerdo con las disposiciones de la legislación tributaria del Estado Contratante en el cuál el establecimiento permanente está situado.

2. Artículo 8

Siempre que sociedades de distintos países acuerden explotar un negocio de transporte aéreo conjuntamente, en la forma de un consorcio, las disposiciones de los párrafos 1 y 2 se aplicarán sólo a aquella parte de los beneficios del consorcio que se relacionen con la participación en él de una sociedad que es residente de un Estado Contratante.

3. Artículo 10

En el caso de Chile, las disposiciones de este párrafo 2 del Artículo 10 (Dividendos) de este Convenio no limitarán la aplicación del impuesto adicional en la medida que el impuesto de primera categoría sea totalmente deducible contra el impuesto adicional a pagar.

4. Artículos 11 y 12

Si en algún Acuerdo o Convención, concluido por Chile con un tercer Estado miembro de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico, Chile acordara exceptuar de impuesto o reducir las tasas de impuesto contempladas en el párrafo 2 de los Artículos 11 y 12, respecto de los intereses o regalías (tanto en general o para un ítem específico de intereses o regalías), respectivamente, provenientes de Chile, tal exención o reducción de tasa se aplicará automáticamente, bajo las mismas condiciones, como si hubiese sido especificado en este Convenio.

5. Artículo 24

Nada de lo dispuesto en el Artículo 24 de este Convenio afectará la continuación, renovación o enmienda de una disposición existente a la época de la suscripción del Convenio que sea disconforme a lo dispuesto en dicho Artículo.

6. Artículo 26

Cuando la información ha sido intercambiada bajo las reglas del Artículo 26, la información puede también ponerse a disposición, bajo las mismas condiciones y restricciones, para los efectos de cualesquiera otros impuestos existentes en el Estado que ha recibido la información.

EN FE DE LO CUAL, los suscritos, debidamente autorizados al efecto, han firmado el presente Protocolo.

HECHO en Santiago, a veintiséis días del mes de octubre del año 2001, en los idiomas español, noruego e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia entre los textos en español y noruego, el texto en inglés prevalecerá.